

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli też swój dobytek i mienie,* którego dorobili się w ziemi Kanaan, i przyszedli do Egiptu – Jakub, a z nim całe jego potomstwo.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabrali też swój dobytek i mienie, którego dorobili się w ziemi Kanaan, i przybyli do Egiptu. Przyszedł Jakub, a z nim całe jego potomstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali też swe stada i swój dobytek, który zdobyli w ziemi Kanaan, i przyjechali do Egiptu, Jakub i całe jego potomstwo razem z nim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pobrali też bydła swe, i majątność swoją, której byli nabyli w ziemi Chananejskiej, i przyjechali do Egiptu, Jakób i wszystka rodzina jego z nim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszystko, co miał w ziemi Chananejskiej. I przyjechał do Egiptu ze wszystkim nasieniem swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrali też swe trzody i swój dobytek, który nabyli w Kanaanie. Tak przybył do Egiptu Jakub, a z nim całe jego potomstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzięli też swoje stada i dobytek swój, który nabyli w ziemi kanaanejskiej, i przyszedli do Egiptu, Jakub i całe potomstwo jego z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli także stada i dobytek, którego dorobili się w ziemi kananejskiej, i przybyli do Egiptu – Jakub wraz z całym swoim potomstwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrali swoje trzody i dobytek, który zdobyli w Kanaanie. Jakub i jego potomstwo przybyli do Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięli też trzody i dobytek, który nabyli w ziemi Kanaan. I tak to przybył do Egiptu Jakub, a z nim całe jego potomstwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zabrali swoje stada i swoje majątki, które nabyli w ziemi Kanaan i przybyli do Egiptu. Jaakow i [razem] z nim całe jego potomstwo,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і взявши своє майно, і всю худобу, яку придбали в ханаанській землі і прийшов Яків до Єгипту, і все його насіння з ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabrali też swoje bydło i swój dobytek, który nabyli w ziemi Kanaan oraz przybyli do Micraimu; Jakób, a z nim całe jego potomstwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto zabrali ze sobą swoje stada oraz swój dobytek, który nagromadzili w ziemi Kanaan. W końcu przybyli do Egiptu. Jakub i z nim całe jego potomstwo.

1) Lub: swoje stada i swój dobytek, אֶת־מִקְרָאָם - אֶת־מִקְרָאָם .

2) <x>510 7:15</x>